



أخبار
NEWS

2012

المنامة عاصمة الثقافة العربية
MANAMA CAPITAL OF ARAB CULTURE



متاحف

MUSEUMS

"المتحف ينتشر ويتوغل بوجوهه وأسطحه في كل مكان. ودائمًا ما
يجيء بمجموعات غير معنونة من العموميات والجواذب التي تشدّ العين
باتجاهها." - روبرت سميثسون

"The museum spreads its surfaces everywhere, and becomes an untitled collection of
generalizations that attract the eye." - ROBERT SMITHSON

متاحف
MUSEUMS

المنامة عاصمة الثقافة العربية



TYLOS EXHIBITION, NATIONAL MUSEUM OF BAHRAIN , MAY 2012
SECTION 3 : DEATH IN TYLOS : A WELL-EQUIPPED JOURNEY



The Capital of Arab Culture 2012 heralds Museums as part of its yearlong dialogue with the world

Opening on 1st May 2012, the much anticipated 'Tylos, The Journey Beyond Life' exhibition will display around 400 artefacts associated with the numerous cemeteries of the Tylos period (between 2nd century 4th century B.C. and 3rd 2nd century A.D.) in an attempt to reconstruct the episodes of the journey in the afterlife. The exhibition, planned in line with the events of the month of Museums during the Manama, Capital of Arab Culture programme will be displayed in Hall 8 in the National Museum for a period of one month, until 31st May. The exhibition will then travel to the State Hermitage Museum in St. Petersburg, Russia at the end of June 2012 before it goes to Moscow.

Linking heritage with the wider community, the month of May reflects the Ministry of Culture's efforts to enhance the important social role of museums in the development of local communities. Guest speakers include the Director of the State Hermitage Museum, Prof Dr Mikhail Piotrovsky and Dr Hans-Martin Hinz, President of the International Council of Museums (ICOM) while the wide array of events will cater for all walks of life. Similarly, the Enkiru Bus Museum, a mobile exhibition based upon the Tylos exhibition, and designed for children aged between 7 and 11 years, will tour the island introducing the rich material culture of the past to schools in Bahrain.

As part of its long term capacity building initiatives, in collaboration with ICOM-Arab, the Ministry of Culture has also organized a 12 day workshop for young museum professionals. The workshop will be conducted by Ms Chedlia Annabi, consultant and expert in collection management and honorary president of ICOM-arab..

Further information can be obtained at:
www.manamaculture2012.bh

عاصمة الثقافة في شهرها الخامس

"شهر المتاحف" تواصل فعّال ما بين التراث المحلي والعالمي

في استمرار للنسج الثقافي، وامتداد لأشهر "المنامة.. عاصمة الثقافة العربية" للعام ٢٠١٢م، يفضي شهر مايو في اشتغالاته الفكرية والمعرفية إلى "المتاحف"، حيث للتراكم الثقافي أن يتناوب في مدى زمني واسع، تنطلق في بداياته قافلة أنكيرو المتحفية بمقتنيات أثرية بحرينية وتشدّ أيدي الناشئة والأطفال على مدى شهر كامل إلى الحضارات البحرينية العميقة، وتكشف أسرار تلك الحقب الزمنية بأساليب متجددة ومدهشة. في الوقت الذي يتجه فيه شهر "متاحف" إلى حضارة تايلوس، في نقلة تحمل عنوان "رحلة إلى ما بعد الحياة" من خلال معرض تفتتحة معالي وزيرة الثقافة الشبيخة مي بنت محمد آل خليفة، ويتضمن حوالي ٤٠٠ قطعة أثرية فنية وتفصيلية تنبش وقائع دينية ومعتقدات بشرية تعود لحقبة القرن الثاني الرابع ما قبل الميلاد، وحتى القرن الثالث الثاني لما بعد الميلاد، وذلك في محاولة لتشكيل فصول متكاملة لحكايات ولطقوس ومعتقدات البعث والحياة ما بعد الموت. وسينتقل هذا المعرض في وقت لاحق إلى متحف الايرميتاج و المتحف الشرقي في ليشارك في روسيا حيث يتيح لهذا التراث الغني أن يجوب العالم.

وفي ربط ما بين التراث المحلي واطلاع الشعوب الأخرى وتعاملها مع هذا الإرث الإنساني، تستضيف وزارة الثقافة عددًا من ضيوف الشرف، من بينهم البروفيسور د. ميخائيل بيوتروفسكي المدير التنفيذي لمتحف الأيرميتاج "The State Hermitage" الذي يعدّ أحد أقدم وأكبر المتاحف بالعالم، والدكتور هانس-مارتن هينز رئيس المجلس الأعلى للمتاحف. كما تنطلق مجموعة من ورش العمل لتطوير الكوادر البحثية والعاملية في مجال المتاحف التنقيب والآثار عبر ورشة عمل تمتد لاثني عشر يومًا للناشئة وحديثي الخبرة في مجال التنقيب والآثار العمل المتحفية تديرها السيدة شاذلية العنابي مستشارة وخبيرة بإدارة المقتنيات الأثرية والرئيسة الفخرية للمجلس الأعلى للمتاحف الفرع العربي. ، وذلك بالتنسيق مع الفرع العربي للمجلس الأعلى للمتاحف.

لمزيد من المعلومات بالإمكان زيارة الموقع:
www.manamaculture2012.bh

MANAMA CAPITAL OF ARAB CULTURE

الدكتور هانز مارتن هينز رئيس المجلس الدولي للمتاحف في محاضرة عن دور المتاحف في التطور المجتمعي

في شهر مايو تعكس "المنامة.. عاصمة الثقافة العربية" أهمية الدور الذي تقدمه المتاحف في المناطق المختلفة من العالم وتتناول آثارها في تطور وتقدم المجتمعات المحلية، حيث تستضيف الدكتور هانز مارتن هينز رئيس المجلس الدولي للمتاحف في الثامن عشر من شهر مايو، كواحد من الخبراء والمتخصصين في مجال المتاحف العالمية للتعريف بالتجارب والدراسات المرتبطة بالمتاحف وتأثيرها في البناء المجتمعي بجميع أطيافه المختلفة.

يستعرض الدكتور هانز في محاضراته تفعيل العلاقة بين التراث الشعبي والمجتمع بتعدداته الواسعة والمختلفة، ويبين أهمية الموروث التاريخي في الحفاظ على ثقافة الشعوب باعتباره مرآة للماضي وامتداداً لإبداعات الشعوب وشاهد على الحضارات و الأمم التي خلت، بالإضافة إلى توعية الأجيال المستقبلية بوجوده كسلاح للحفاظ على هوية المادية والمعنوية في عصر العولمة والتكنولوجيا.

President of ICOM, Dr Hans-Martin Hinz to give a talk on the role of museums in heritage protection and social development

Further examining the integral role of museums in the preservation of local heritage and the development of social identity, Manama, the Capital of Arab Culture, will host Dr Hans-Martin Hinz, the President of the International Council of Museums (ICOM). His talk will coincide with International Museums Day and is scheduled to take place at 6pm in the Bahrain National Museum on 18th May.

Entitled 'New Challenges, New Inspirations', his talk is designed to reflect on the relationship between heritage and society, namely the role of a nation's historical inheritance in the development of national identity and social cohesion. In an era of globalization and trend-setting, his talk provides an important lesson to future generations on the importance of identity.



متحف الأرمناج يشارك المنامة تاريخه .. وبيوتروفيسكي يكشف أسرار الإنسان القديم من خلال مقتنياته

في مجال التواصل ما بين تراث الشعوب، ولامسة تجربة الآخر التاريخية، تستضيف وزارة الثقافة في أولى محاضراتها بشهر "المتاحف" الذي يوافق مايو ٢٠١٢م من عاصمة الثقافة العربية، البروفيسور ميخائيل بيوتروفيسكي، المدير التنفيذي لمتحف الأرمناج بسان بطرسبورغ في روسيا، وذلك في الثالث من شهر مايو.

وتأتي هذه المحاضرة لإبراز الدور التفاعلي والاجتماعي الذي تمارسه المتاحف عموماً، وينبش عن فكرة الإنسان وملاح وجوده التاريخية في القارات الأخرى، حيث يجسد متحف الأرمناج أحد أقدم وأكبر المتاحف في العالم، ويتضمن أكثر من ٣ ملايين قطعة ورائعة فنية عالمية، إلى جانب ٦ مبان تاريخية، اكتُشِف أولها في العام ١٧٦٤م، قبل أن يفتَح للعام في العام ١٨٥٢م.

The State Hermitage plays a role in the Capital of Arab Culture

In the first of its public talks, the Ministry of Culture hosts Prof Dr Mikhail Piotrovsky, the Director of the world renowned State Hermitage Museum. On 3rd May, from 7pm in the Bahrain National Museum, Prof Piotrovsky will discuss 'The Greater Hermitage' with local audiences and arts enthusiasts.

With over 3 million pieces of artwork displayed in the State Hermitage, the museum represents an important sampling of world history and culture and an example of the potential and reach of heritage education. The Director of the Hermitage since 1992, Prof Piotrovsky has participated in a number of archaeological excavations in the Caucasus, Central Asia and Yemen. He has authored over 200 scholarly works including publications which delve into Islamic political history and Arab culture.

"نحن نشبه ونقترب من المتحف، وظيفتنا هي أن نعرض الروائع والنماذج المتميزة القديمة والموجودة فينا، من خلال أطر حديثة." - رودولف بنگ

"We are similar to a museum. My function is to present old masterpieces in modern frames."
- RUDOLF BING

متاحف
MUSEUMS

المنامة عاصمة الثقافة العربية

Tylos, the Journey beyond life

An extraordinary exhibition embarks during the month of museums

Opening on 1st May 2012, the much anticipated 'Tylos, The Journey Beyond Life' exhibition will display around 400 artefacts associated with the numerous cemeteries of the Tylos period (between 4th century B.C. and 2nd century A.D.) in an attempt to reconstruct the episodes of the journey in the afterlife. The exhibition, planned in line with the events of the month of Museums during the Manama, Capital of Arab Culture programme will be displayed in Hall 8 in the National Museum for a period of one month, until 31st May. The exhibition will then travel to the State Hermitage Museum in St. Petersburg, Russia at the end of June 2012 before it goes to Moscow.

Known for its extremely selective criteria and outstanding exhibitions, the Hermitage's interest in 'Tylos, The Journey Beyond Life' is in recognition of the importance of the findings and reconstructed narrative of the period and its understandings.

"تايلوس، رحلة إلى ما وراء الحياة"

معرض يحتفي بحوالي ٤٠٠ قطعة فريدة
تستعيد إنسان تايلوس في شهر "المتاحف"

الانتقال إلى حياة ما بعد الموت، وفكرة البحث التي نشأت كمعتقد ديني واجتماعي، تنسل إليها الثقافة في معرضها التاريخي والمتحفي ضمن شهر "متاحف" الذي تدشنه منامة الثقافة كخامس أعمدتها الفكرية ضمن احتفائها بعاصمة الثقافة العربية للعام ٢٠١٢م. ويشتغل المعرض على هذه الفكرة طوال شهر مايو، حيث تفتتح معالي وزيرة الثقافة الشبيخة مي بنت محمد آل خليفة معرض "تايلوس، رحلة إلى ما وراء الحياة" انطلاقاً من بداية مايو، ويستمر حتى آخره بشكل يومي منذ الساعة الثامنة صباحاً وحتى الثامنة مساءً في تقديم نماذج مختلفة ومقتنيات أثرية تقدم شروحات بصرية وواقعية لتلك الحيوانات، وتستدرج السلوك الإنساني في تلك الحقبة الزمنية والتي تمتد منذ القرن الرابع ما قبل الميلاد، وحتى الثاني الميلادي.

ويهدف هذا المعرض إلى استكمال الفصول الحكائية لتاريخ تايلوس من خلال تضمينه ما يقارب ٤٠٠ قطعة أثرية نفيسة، تعالج أهم الملامح التاريخية والتفاصيل الدقيقة للشعائر الدينية للإنسان القديم، وتستعرض أدوات الدفن ومرحلة الاستعداد للانتقال للحياة الأخرى. ولن يكتفي المعرض بتقديم نفسه في الإطار المحلي، بل يسافر بعد شهر مايو إلى متحف الإرمتاج بمدينة سانت بطرسبورغ الروسية في أواخر شهر يونيو من هذا العام، ومن ثم إلى موسكو. وتعدّ هذه الرحلة بمثابة الاقتراب من الأجواء المتحفية العالمية، إذ تتيح لشعوب العالم الأخرى أن تقترب من المعتقدات والعادات القديمة، وتكشف عن تفاصيل تاريخية وممارسات إنسانية غريبة في تداول إيجابيات لهذا الإرث.



MANAMA CAPITAL OF ARAB CULTURE

The Enkiru Mobile Museum embarks on a Tylos heritage journey



Following the course of the Capital of Arab Culture and the mission of the Bahrain Ministry of Culture in spreading cultural and heritage awareness through dialogue and exchange programmes, children in Bahrain will have the opportunity to learn about the ancient civilization of Tylos within the month of museums. Targeting school children between the ages of 7 and 11, the Enkiru Mobile Museum will tour some of Bahrain's schools from 13th May until the end of the month, bringing this ancient civilization's practices and thought to life.

The Enkiru Mobile Museum will also be open to the public on select weekends when it will be stationed at the Bahrain National Museum, from 18th to 19th May and then the Bahrain Fort Museum, from 25th to 26th May. Examining the funerary practices of the inhabitants of Tylos, children should leave with an understanding of the ancient civilization's environment and beliefs.



أنكيرو يوقظ ذاكرة الأرض في رحلة المتحف المتنقل

الحضارة لم تعد تسكن أرضاً واحدة بعد اليوم، وها هي تشد رحالها من الطرف البعيد في العالم لتحط على أرض المنامة وتنتقل من مكان إلى آخر، لتستعيد آثارها الباقية عبر التاريخ الذي ما زال يحتضن امتدادها التراثي على أرض تايلوس في الرحلة التي يقدمها المتحف المتنقل "أنكيرو" لطلاب المدارس الذين تتراوح أعمارهم من ٧ إلى ١١ سنة، سعياً إلى إثراء الطلاب بالتاريخ العريق لأرض البحرين ونشر الوعي الثقافي عن المتاحف وأهميتها في ترسيخ البناء الحضاري.

ينطلق متحف أنكيرو المتنقل في رحلته منذ الثالث عشر من مايو "شهر المتاحف" ويستمر حتى نهاية الشهر متنقلاً في أنحاء الجزيرة، حيث يتوقف في محطة مدرسية يومياً منذ الأحد وحتى الخميس، فيما يتوقف أمام بحر متحف البحرين الوطني يومي (١٨ و١٩ مايو)، وأمام متحف قلعة البحرين يومي (٢٥ و٢٦ مايو)، ليستعرض أهم المواقع الأثرية والثقافية الغنية بآثار الحضارات السابقة وتعريف الآخر بالفعل الإنساني الذي كان له الدور في الوصول إلى المستويات الثقافية والفكرية في وقتنا الحاضر، ويسترجع أنكيرو ذاكرة الأرض على مرأى أعين الأجيال الصغيرة في محاولة لجعلها مفعمة بالثقافة.

Fifth translation project begins Experiencing museums from under the lens

A selection of articles by a number of museum professionals, addressing the evolving role of museums. This compilation brings together an array of case studies and examines varied museum experiences from around the world.

إطلاق الحلقة الخامسة من الكتاب المترجم التجربة المتحفية تحت مجهر الدراسة والبحث

"متاحف" يضيف الحلقة الخامسة في شهر مايو إلى سلسلة الكتب المترجمة التي وعدت وزارة الثقافة بتقديمها ضمن أشهر "المنامة.. عاصمة للثقافة العربية"، ساعية إلى دراسة العمق التاريخي والحضاري الذي تقدمه المتاحف عبر المقتنيات وطرق العرض المختلفة في أنحاء العالم. يتضمن الكتاب المترجم مقالات مختارة من إعداد خبراء وباحثين في حقل المتاحف يتناول الحفاظ على التراث الشعبي وحماية الموروث الثقافي، بالإضافة إلى الدور المتجدد الذي تتخذه المتاحف على مدى العقود المختلفة. كما يستعرض الكتاب الدراسات والتجارب المختلفة التي أجريت على أيدي المختصين والعاملين في هذا المجال.

ورشة عمل خاصة بالعطور



في ورشة خاصة بالعطور العربية يختبر المصمم الفرنسي فاليري لوفيزا، أخصائي العطور والصيدلي الذي يعمل حالياً كمصمم للعطور في دار شيك، هذا التراث، ويركز على عملية الابتكار العلمي والأذواق والاهتمامات الشخصية. مع الهدف النهائي المتمثل في القدرة على صناعة عطر، سيتم تعريف المشاركين بالتراث العربي في خلطة العطور خلال الجانب النظري من ورشة العمل، وسيقارن المشاركون بين المواد الخام في العصور القديمة مع تلك الموجودة في عالم اليوم، من خلال عرض عينات من الروائح المحلية، ليتمكنوا من تحديد الروائح التي تثير انتباههم، الأمر الذي سيمكنهم من اختيار المواد الخام اللازمة لمزج الزيوت في القسم الثاني من ورشة العمل.

Perfume Workshops

Devised by French perfumer and pharmacist currently working as a perfume designer at Designer Shaik, Valerie Lovisa, Perfume Design examines the perfume heritage of Arabia and reflects on both the scientific creation process as well as personal tastes and interests. With the ultimate objective of creating a roll-on scent, participants will be introduced to the Arabian heritage of perfume formulation in the theoretical component of the workshop. Participants will compare the raw materials of ancient times with those of today's world. By sampling local scents, participants will be able to define the scents which they are drawn to, enabling them to select the raw materials required for the blending of oils in the related second class. Both workshops are open to the public, but interested participants should write to perfume@moc.gov.bh to sign up, or call Ms Frances Stafford on 17001908. Theoretical classes will be prerequisites for the practical sessions.



ورشة عمل خاصة بالرسم

بتوجيه من السيدة مريم جناحي حاجي، الفائزة بجائزة الدانة لهذا العام، تنظم وزارة الثقافة سلسلة من ورش العمل الأسبوعية الخاصة بالرسم وذلك في مركز الفنون اعتباراً من ٢٨ أبريل وحتى ٢ يونيو. وسيتم تقديم الورش باللغتين العربية والانجليزية، بالإضافة إلى عقد صفوف للكبار مساء كل يوم سبت ما بين الساعة الرابعة والنصف والسادسة والنصف حيث سيتم التركيز في هذه الصفوف على رسم اللوحات الصامتة والمناظر الطبيعية ورسومات من الحياة، بينما ستعقد فصول الأطفال اعتباراً من ٣٠ أبريل إلى ٢٣ مايو، وتستهدف الأطفال الذين تتراوح أعمارهم من ٥ إلى ١٤ سنة، وسيتم التركيز خلالها على فن الكولاج واللوحات الصامتة باستخدام قلم رصاص والألوان المائية.

Drawing Workshop

Under the guidance of Mariam Janahi Haji, the winner of this year's Dana Prize, a series of weekly drawing workshops will be held in the Arts Centre from 28th April to 2nd June. Taught in both Arabic and English, adults classes will focus on still life, landscape and life drawings. On the other hand, classes targeting children aged between 5 and 14 years will focus on collages and still life through pencil drawings and water colour usage. All classes are open to the public, but interested participants should write to: drawing@moc.gov.bh to sign up or call Ms Frances Stafford on 17001908.



"المتاحف، المتاحف، المتاحف، دروس هادفة وملغمة لتوضيح النظريات غير المسموعة لعلماء الآثار، محاولات مجنونة للتنسيق والانتهاء إلى تنظيم ثابت لما هو غير ثابت أصلاً. إن المتحف هو ليس اليد الأولى للتواصل. إنه محاضرة توضيحية، وهو ما يريد أن يلامسه الفرد في حياته الفعلية والحيوية." - ديفيد هيربرت لورانس

"Museums, museums, museums, object-lessons rigged out to illustrate the unsound theories of archaeologists, crazy attempts to co-ordinate and get into a fixed order that which has no fixed order and will not be co-ordinated! It is sickening! Why must all experience be systematized? A museum is not a first-hand contact: it is an illustrated lecture. And what one wants is the actual vital touch." - D.H. LAWRENCE

متاحف
MUSEUMS

المنامة عاصمة الثقافة العربية



بالتعاون مع المجلس الأعلى للمتاحف .. عاصمة الثقافة تقيم ورش عمل للمهتمين والمبتدئين في مجال المتاحف الآثار

في اشتغال متحف على الخبرات والاهتمامات بالآثار وحفظ المقتنيات المتحفية وعرضها تقيم وزارة الثقافة بالتعاون مع الفرع العربي للمجلس الأعلى للمتاحف، ورشة عمل اختصاصية تديرها السيدة شاذلية العنابي، مستشارة وخبيرة في إدارة المقتنيات المتحفية والرئيسة الفخرية للايكوم العربي منذ السادس وحتى السابع عشر من شهر مايو "شهر المتاحف بالمنامة عاصمة الثقافة العربية للعام ٢٠١٢م" في متحف موقع قلعة البحرين. وتركز الورشة على المبتدئين في مجال العمل المتحف، إذ تقدم الورشة خلاصة وأساسيات حفظ وجرد المقتنيات، العروض المتحفية والأنشطة التربوية في المتحف.

وعلى الراغبين، التسجيل في الورشة من خلال مراسلة البريد الإلكتروني: nadinebf@live.com أو qalatalbahraainsitemuseum@hotmail.com

The Capital of Arab Culture collaborates with ICOM-Arab and hosts a workshop on museum practices

The museums' workshop, conducted by Ms Chedlia Annabi, honorary president of ICOM-Arab and a collection management expert, will take place between 6th and 17th May in the Bahrain Fort Museum on a daily basis, from 8am until 1pm.

The workshop addresses museum practices and falls in line with the Ministry of Culture's long-term capacity building initiatives. Amongst the topics to be examined will be inventories, documentation, marketing practices and education. Interested parties should contact the Ministry via the following addresses in order to register: nadinebf@live.com or qalatalbahraainsitemuseum@hotmail.com.

ملتقى أخصائيي المتاحف والآثار في الخليج .. يضع قاعدة معرفية مشتركة لدول المنطقة

ضمن الفعاليات التي تقيمها وزارة الثقافة في شهر مايو "شهر المتاحف"، تقدم المنامة ساحة أخرى للحوار والطرح حول المتاحف والآثار عبر لقاء أخصائيي الآثار والمتاحف لدول الخليج العربي. تستعرض أهم الدراسات والبحوث التي قدمت من قبلهم، وتقدم لهم الفرصة لعرض أبرز المشاكل والعقبات التي تواجه هذه الدول في الحفاظ على الثروة المتحفية والأثرية والخطوات التي يجب اتخاذها لتطوير وترميم المواقع الأثرية ساعية إلى حماية الصورة الحضارية وتحري حياة الشعوب القديمة التي استوطنت الأراضي العربية في العقود السابقة.

ينعقد ملتقى الأثريين في شهر مايو، بحضور ممثل من كل دولة خليجية لمناقشة المواقع الأثرية المعروفة والتي تم اكتشافها مؤخراً والمساهمة في وضع قاعدة معلوماتية ومعرفية مشتركة عن هذه المواقع التي تكشف عن الأنماط المعمارية والمجتمعية التي سادت فيها وتبرز الروابط المشتركة لدول المنطقة في الماضي وصولاً إلى يومنا الحالي.



The meeting of the Undersecretaries of Archaeology in the Arabian Gulf takes place during the Month of Museums

Between 20th and 24th May, the Capital of Arab Culture will continue to host museum experts in line with the emphasis of May, the month of museums. Accordingly, the Undersecretaries of Archaeology in the Arabian Gulf region will attend a meeting in Manama in order to review best practices in heritage conservation and preservation and set a course of action based on common interests in archaeology and historical discourse for the region.



MANAMA CAPITAL OF ARAB CULTURE



Heritage development and protection continues unabated

Following the mission of the Ministry of Culture and the projects of the Capital of Arab Culture, the conservation and renovation of Al Hidayah Al Khalifiya, the first public school in the Arabian Gulf region, should lead to its opening to the public by the end of the year. This historical building, first opened to school age boys in 1919 will now showcase its unique history within the context of its position and background.

At the same time, Riffa Fort will witness various historical programmes which reflect on the practices and personal habits of Bahrain's ruling family over the years. These projects are in line with the cultural infrastructural support and development of the Ministry of Culture's year-long programme for the Capital of Arab Culture.

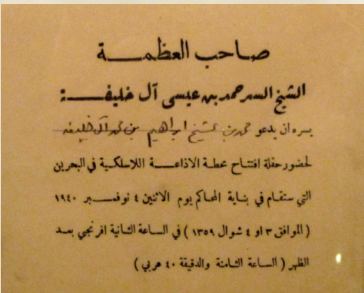
جهود للتأسيس إلى عروض متحفية بمدرسة الهداية الخليفية وقلعة الرفاع

في اتجاه استعادة الدور الريادي الذي تميزت به أهم المواقع التراثية والتعليمية البحرينية، تتجه وزارة الثقافة إلى تفعيل مدرسة الهداية الخليفية وتطوير مرافقها لتكون جاهزة خلال عام منامة الثقافة لاستضافة مجموعة من العروض المتحفية التي تعتمد الاشتغال البصري والسماعي في استعادة المراحل التاريخية المرتبطة بهذه المدرسة خصوصاً و التراث الثقافي البحريني عموماً. حيث تعدّ مدرسة الهداية أول مدرسة نظامية في المنطقة تأسست منذ العام ١٩١٩م.

وعلى المنوال ذاته، فإن وزارة الثقافة تعتزم توظيف جاذبية قلعة الرفاع التراثية في استقطاب الزوار إلى عروض متحفية وخاصة بكل ما يتعلق بالأسرة الحاكمة ومآثراتها وما يميز تاريخها. تجدر الإشارة إلى أن مثل هذه العروض، ستكون جزءاً من مشاريع البنية التحتية الثقافية التي تدشنها الوزارة خلال هذا العام ضمن برنامج "المنامة.. عاصمة الثقافة العربية".

The first Radio Museum in the region to be executed in Bahrain

The historic building of Bahrain Radio in Adliya will house the first radio museum in the Arab world, as one of the cultural infrastructure projects of the programme of the Capital of Arab Culture, 2012. Reflecting the intellectual history of Bahrain during the early 20th Century and the technological development of its first radio service, this heritage represents an important dimension of Bahraini identity at the time including its sound-recordings. The Ministry of Culture has utilized a number of international experts in this endeavour, amongst whom are specialists from the French Radio Museum in order to help bring this important heritage project to life for both Bahraini and Arab audiences alike.



متحف الصوت، مشروع بنية تحتية يعد الأول من نوعه في المنطقة

الذاكرة الوطنية الصوتية والإرث السماعي هو ما تحرص وزارة الثقافة على صونه وإعادة إيجاده في المحيط المتاح للناس، وذلك في تشكيل ثقافي سماعي وتأسيس لقاعدة صوتية قادرة على استرجاع السلوك الإنساني والمختبر المسموع كأرشيف حي يكرس الإنجاز الثقافي. ويتحقق ذلك عبر متحف فن الصوت المزمع تدشينه بمقر الإذاعة القديمة في منطقة العدلية بالعاصمة المنامة ضمن أحد مشاريع منامة الثقافة لهذا العام. وتأتي أهمية هذا المتحف في قدرته على الإتيان بالتاريخ السماعي، والاستعانة بماضي صوتي خاص بالمتقنين والعموم، بحيث يمكن استدراج هذه الشخصيات وتوثيق أحاديثها وأساليبها الحكائية والكلامية، كما يسمح بتخزين العديد من اللهجات والآراء بهيئتها الشفهية وطبيعتها المنطوقة لا المنقولة، وبذلك يبقى نص هذا الإرث بالطريقة التي ظهر بها للمرة الأولى دون تعرضه للتشويه أو النقل عبر شخص أخرى. تجدر الإشارة إلى أن هذا المتحف هو أحد مشاريع وزارة الثقافة لتأسيس البنية التحتية الثقافية في منطقة الوطن العربي، وقد استعانت الوزارة بخبراء من القائمين على متحف الصوت الفرنسي بهدف احتساب التجربة الفعلية، تمهيداً لإطلاق هذا المشروع المشابه في البحرين التي ستكون أول دولة عربية تتبنى هذا النمط من المتاحف بالمنطقة.

مصور مقيم في البحرين يعرض صوراً للبحرين الحديثة

تستضيف عاصمة الثقافة العربية التي هي أرض التنوع الثقافي معرض المصور أندرو ويفر الذي يحمل اسم "بين بحرين" والذي يقام في الفترة من ١٣ إلى ١٧ مايو في مركز البحرين للفنون المجاور لمتحف البحرين الوطني. ويفر هو مصور بريطاني حائز على جوائز يعمل في جميع أرجاء الشرق الأوسط وقد اتخذ من البحرين موطناً له خلال الـ ١٢ عاماً الماضية. إضافة إلى عمله التجاري الناجح، يعكس المعرض التنوع الفريد لثقافة وبيئة البحرين من خلال مجموعة صور كبيرة للبحرين الحديث تضم عجائبه وتراثه الطبيعي والإنجازات البشرية.

Bahrain-based photographer showcases images of modern Bahrain

Embracing cultural diversity, the Capital of Arab Culture hosts Andrew Weaver's photography exhibition, titled Between Two Seas, between 13th and 17th May in the Bahrain Arts Centre, adjacent to the Bahrain National Museum. Weaver is an award winning British photographer who works throughout the Middle East, and has made Bahrain his home for the past 12 years. A photographic account of modern Bahrain with a wide array of images ranging from its natural wonders and heritage to man-made achievements, the exhibition reflects the unique variety of Bahrain's culture and environment.



الرقم. NO.	الفعالية EVENT	الزمان TIME	المكان VENUE
1	افتتاح معرض تايلوس "رحلة ما بعد الحياة" Opening of the exhibition "Tylos, the Journey beyond Life"	١ - ٣١ مايو 1st - 31st May	متحف البحرين الوطني Bahrain National Museum
2	محاضرة للبروفيسور ميخائيل بيوتروفسكي Talk by Prof Dr Mikhail Piotrovsky, Director of State Hermitage Museum	٧ مايو - الساعة مساءً 7th May - 7pm	متحف البحرين الوطني Bahrain National Museum
3	ورشة عمل المتاحف Museums workshop in collaboration with ICOM-Arab	١٦ - ١٧ مايو 16th - 17th May	متحف قلعة البحرين Bahrain Fort Museum
4	رحلات معرض أنكيرو المتنقل Enkiru mobile museum begins its tour	١٣ - ٣١ مايو 13th - 31st May ١٨ - ١٩ مايو 18th - 19th May ٢٥ - ٢٦ مايو 25th - 26th May	حول البحرين Different stops in Bahrain متحف البحرين الوطني Bahrain National Museum متحف قلعة البحرين Bahrain Fort Museum
5	بين البحرين - معرض صور Between Two Seas - photography exhibition	١٣ - ١٧ مايو 13th - 17th May	مركز الفنون Arts Centre
6	ملتقى الأثريين في الخليج Meeting for the Undersecretaries of Archaeology in the Gulf	٢٠ - ٢٤ مايو 20th - 24th May	يحدد لاحقاً TBC
7	محاضرة للدكتور هابنر - مارتن هينز Talk by Dr Hans-Martin Hinz, President of ICOM	١٨ مايو - السادسة مساءً 18th May - 6pm	متحف البحرين الوطني Bahrain National Museum
8	ورشة عمل الرسم للكبار Drawing workshop for adults	٢٨ أبريل - ٢ يونيو أيام السبت من ٤:٣٠ - ٦:٣٠ مساءً 28th Apr - 2nd Jun Saturdays 4.30-6.30pm	مركز الفنون Arts Centre
9	ورشة عمل الرسم للصغار Drawing workshop for children	٣٠ أبريل - ٢٣ مايو أيام الاثنين والأربعاء ٤:٣٠ - ٥:٣٠ مساءً 30th Apr-23rd May Mondays and Wednesdays 4.30-5.30pm	مركز الفنون Arts Centre
10	ورشة عمل العطور Perfume workshop	خلال شهر مايو Throughout May	يحدد لاحقاً TBC